

**Ценность и сила
прощения**

**Kostbarkeit und Kraft
der Vergebung**

1. Мифы о прощении

1. Mythen über Vergebung

1. Миф:

Прощение возможно только в случае,
если обидчик просит о прощении.

1. Mythos:

Vergebung ist nur möglich, wenn der
Gegenüber um Vergebung bittet.

3 Наблюдайте за собою. Если же согрешит против тебя брат твой, выговори ему; **и если покается, прости ему;**

4 и если семь раз в день согрешит против тебя и семь раз в день обратится, и скажет: «каюсь», — прости ему.

(Лк 17,3-4)

3 Habt Acht auf euch selbst! Wenn aber dein Bruder gegen dich sündigt, so weise ihn zurecht; **und wenn es ihn reut, so vergib ihm.**

4 Und wenn er siebenmal am Tag gegen dich sündigte und siebenmal am Tag wieder zu dir käme und spräche: Es reut mich!, so sollst du ihm vergeben.

(Lukas 17,3-4)

21 Тогда Петр приступил к Нему и сказал:
Господи! **сколько раз прощать брату моему,**
согрешающему против меня? до семи ли раз?

22 Иисус говорит ему: не говорю тебе: «до семи»,
но **до седмижды семидесяти раз.**

(Мф 18,21-22)

21 Da trat Petrus zu ihm und sprach: Herr, wie oft
soll ich meinem Bruder vergeben, der gegen mich
sündigt? Bis siebenmal?

22 Jesus antwortete ihm: Ich sage dir, nicht bis
siebenmal, sondern bis siebenmal siebenmal!

(Matthäus 18,21-22)

25 **И когда стоите на молитве, прощайте, если что имеете на кого**, дабы и Отец ваш Небесный простил вам согрешения ваши.

26 Если же не прощаете, то и Отец ваш Небесный не простит вам согрешений ваших.

(Мк 11,25-26)

25 Und wenn ihr dasteht und betet, so vergebt, wenn ihr etwas gegen jemand habt, damit auch euer Vater im Himmel euch eure Verfehlungen vergibt.

26 Wenn ihr aber nicht vergebt, so wird auch euer Vater im Himmel eure Verfehlungen nicht vergeben.

(Markus 11,25-26)

2. Миф:

Прощение все изменит к лучшему.

2. Mythos:

Vergebung wird alles verbessern

21 Тогда Петр приступил к Нему и сказал:
Господи! сколько раз прощать брату моему,
согрешающему против меня? до семи ли раз?

22 Иисус говорит ему: не говорю тебе: «до семи»,
но до седмижды семидесяти раз.

(Мф 18,21-22)

21 Da trat Petrus zu ihm und sprach: Herr, wie oft
soll ich meinem Bruder vergeben, der gegen mich
sündigt? Bis siebenmal?

22 Jesus antwortete ihm: Ich sage dir, nicht bis
siebenmal, sondern bis siebenmal siebenmal!

(Mt 18,21-22)

3. Миф:

Простить – значит обязательно забыть.

3. Mythos:

Vergeben heißt unbedingt vergessen

...потому что Я прощу беззакония их и грехов их уже **не вспомяну более.**

(Иер 31,34)

... denn ich werde ihre Missetat vergeben und an ihre Sünde **nicht mehr gedenken!**

(Jeremia 31,34)

4. Миф:

Простить значит проявить слабость.

4. Mythos:

Vergeben heißt, Schwäche zu zeigen

ибо дал нам Бог духа не боязни, но силы
и любви и целомудрия.

(2Тим 1,7)

denn Gott hat uns nicht einen Geist der
Furchtsamkeit gegeben, sondern der Kraft
und der Liebe und der Zucht.

(2.Timotheus 1,7)

5.Миф:

**В прощении нет необходимости, время
залечит раны**

5.Mythos:

**Vergeben ist überflüssig, denn die Zeit heilt
alle Wunden**

31 Всякое раздражение и ярость, и гнев, и крик, и злоречие со всякою злобою да будут удалены от вас;
32 но будьте друг ко другу добры, сострадательны, **прощайте друг друга, как и Бог во Христе простил вас.**

(Еф 4,31-32)

31 Alle Bitterkeit und Wut und Zorn und Geschrei und Lästerung sei von euch weggetan samt aller Bosheit.
32 Seid aber gegeneinander freundlich und barmherzig und **vergebt einander, gleichwie auch Gott euch vergeben hat in Christus.**

(Epheser 4,31-32)

**6.Миф:
Простить не трудно**

**6.Mythos:
Vergeben ist nicht schwer**

...ибо без Меня не можете делать ничего.
(Ин 15,5)

... denn getrennt von mir könnt ihr nichts
tun.
(Johannes 15,5)

2. Сущность прощения

2. Das Wesen der Vergebung

**1. Прощение необходимо, когда мне
причинили боль**

**1. Vergebung ist notwendig, wenn ich
verletzt worden bin**

И **если любите любящих** вас, какая вам за то благодарность? ибо и грешники любящих их любят.

(Лк 6,32)

Und **wenn ihr die liebt, die euch lieben**, was für einen Dank erwartet ihr dafür? Denn auch die Sünder lieben die, welche sie lieben.

(Lukas 6,32)

43 Вы слышали, что сказано: «люби ближнего твоего и ненавидь врага твоего». 44 А Я говорю вам: **любите врагов** ваших, **благословляйте проклинающих** вас, **благодворите ненавидящим** вас и **молитесь за обижающих** вас и **гонящих** вас, 45 да будете сынами Отца вашего Небесного, ибо Он повелевает солнцу Своему восходить над злыми и добрыми и посылает дождь на праведных и неправедных.

(Мф 5,43-45)

43 Ihr habt gehört, dass gesagt ist: Du sollst deinen Nächsten lieben und deinen Feind hassen. 44 Ich aber sage euch: **Liebt eure Feinde, segnet, die euch fluchen, tut wohl denen, die euch hassen, und bittet für die, welche euch beleidigen und verfolgen,** 45 damit ihr Söhne eures Vaters im Himmel seid. Denn er lässt seine Sonne aufgehen über Böse und Gute und lässt es regnen über Gerechte und Ungerechte.

(Matthäus 5,43-45)

**2. Прощение не зависит от моего
обидчика**

**2. Vergebung ist nicht abhängig von
meinem Schuldner**

Итак, помилование зависит не от желающего и не от подвизающегося, но от Бога милующего.

(Рим 9,16)

So liegt es nun nicht an jemandes Wollen oder Laufen, sondern an Gottes Erbarmen.

(Römer 9,16)

3. Прощение — это осознанное решение

**3. Vergebung ist eine bewusste
Entscheidung**

Так и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас **от сердца** своего брату своему согрешений его.

(Мф 18,35)

So wird auch mein himmlischer Vater euch behandeln, wenn ihr nicht jeder seinem Bruder **von Herzen** seine Verfehlungen vergebt.

(Matthäus 18,35)

4. Прощение не значит, что мы одобряем соделанное зло.

4. Vergebung bedeutet nicht, das Böse gutzuheißen

Не мстите за себя, возлюбленные,
но дайте место гневу Божию. Ибо
написано: «Мне отмщение, Я
воздам, говорит Господь».

(Рим 12,19)

Rächt euch nicht selbst, Geliebte, sondern
gebt Raum dem Zorn [Gottes]; denn es
steht geschrieben: »Mein ist die Rache; ich
will vergelten, spricht der Herr«.

(Römer 12,19)

**5. Прощение необходимо для нашего
исцеления**

**5. Vergebung ist wesentlich für unsere
Heilung**

3. Заключение

3. Fazit

23 Испытай меня, Боже, и узнай сердце мое;
испытай меня и узнай помышления мои;
24 и зри, не на опасном ли я пути, и направь
меня на путь вечный.

(Пс 138,23-24)

23 Erforsche mich, o Gott, und erkenne mein Herz;
prüfe mich und erkenne, wie ich es meine;
24 und sieh, ob ich auf bösem Weg bin, und leite
mich auf dem ewigen Weg!

(Psalm 139,23-24)

Да и все почти по закону очищается кровью, и **без пролития крови не бывает прощения.**

(Евр 9,22)

und fast alles wird nach dem Gesetz mit Blut gereinigt, und **ohne Blutvergießen geschieht keine Vergebung.**

(Heb 9,22)

в Котором мы имеем искупление
Кровию Его, **прощение грехов, по
богатству благодати Его...**

(Еф 1,7)

In ihm haben wir die Erlösung durch sein
Blut, **die Vergebung der Übertretungen
nach dem Reichtum seiner Gnade,**

(Epheser 1,7)